



SAUERMANN INDUSTRIE S.A.  
77173 Chevry Cossigny / France  
Tel: (+33) 01 60 62 06 06  
Fax: (+33) 01 60 62 09 09  
E-mail: info@sauermann.fr

Division Russie  
P.A. de l'Orée de Chevry  
Route de Férolles  
77173 Chevry Cossigny / France  
Tel: (+33) 01 60 62 06 06  
Fax: (+33) 01 60 62 09 09  
E-mail: d.gitter@sauermann.de

SAUERMANN ITALIA S.R.L.  
Via G. Colini 6/11  
40024 Castel S. Pietro Terme (BO)  
Italy  
Tel: (+39) 051-8951033  
Fax: (+39) 051-942254  
E-mail: info@sauermann.it

SAUERMANN N.A. Corp.  
415 Oser Avenue, Suite P  
Hauppauge, NY 11788 / USA  
Tel: (+1) 631-234-7600  
Fax: (+1) 631-234-7605  
E-mail: sales@sauermann.us

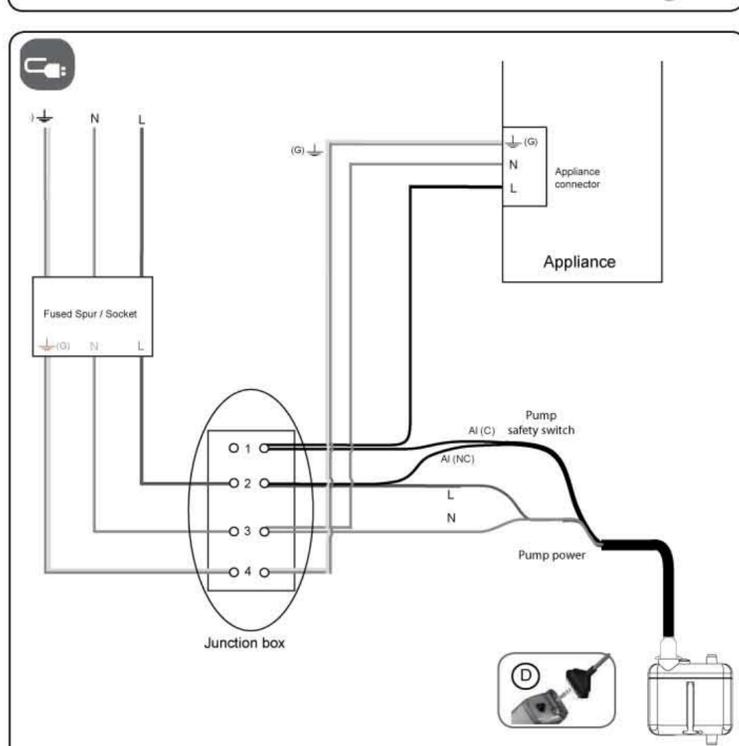
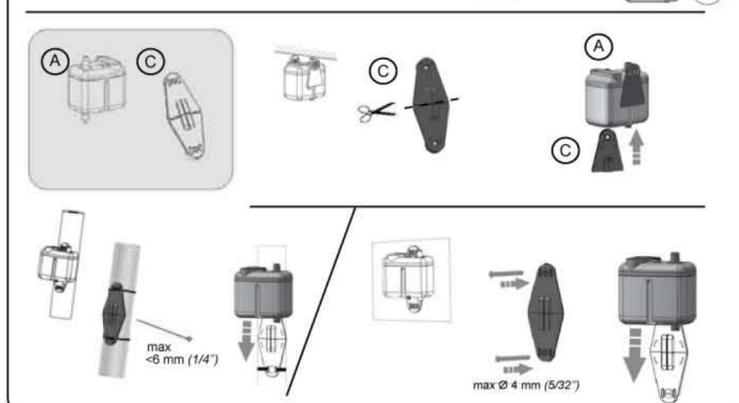
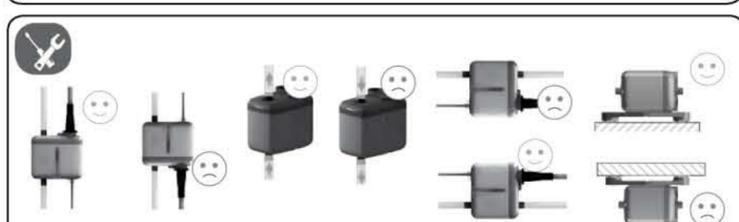
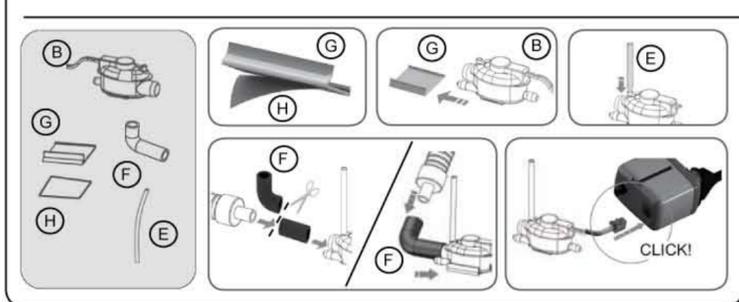
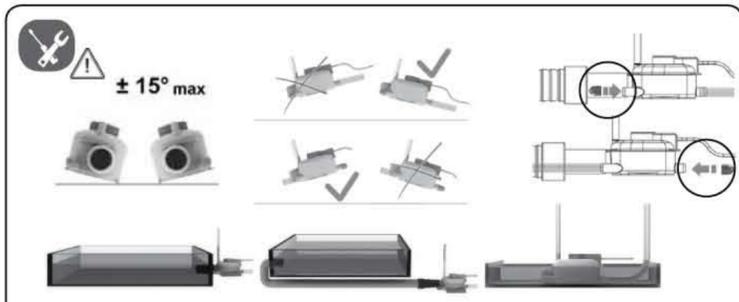
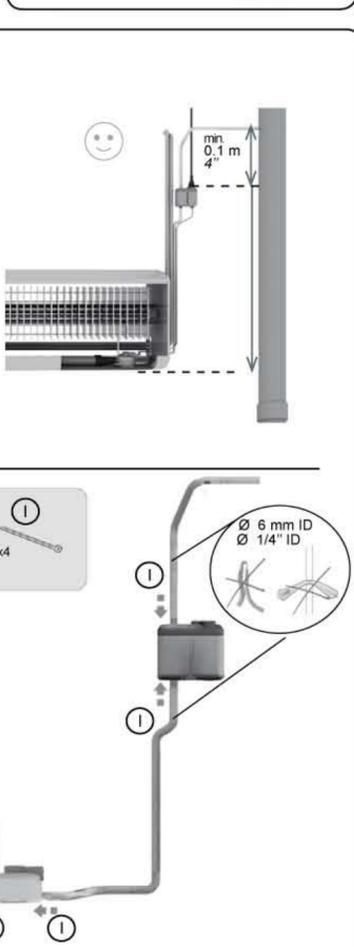
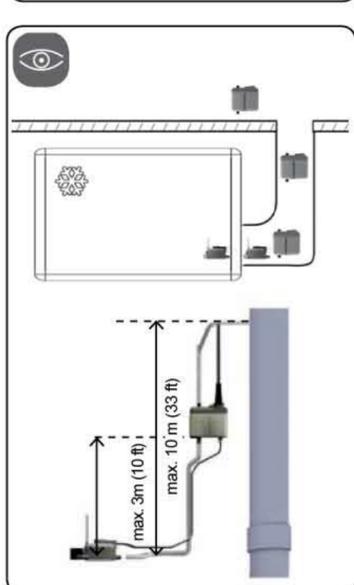
SAUERMANN Shanghai Co. Ltd.  
1, Chang xu Road, Ju Yuan new park,  
201806, Jiaoding District, Shanghai,  
P.R. China  
Tel: (+86) 21 69 16 89 61  
Fax: (+86) 21 69 16 99 92  
E-mail: info@sauermann.com.cn

SAUERMANN Hong Kong Ltd.  
Room C, 5th floor, Sing-Ho Finance  
Building, 166-68 Gloucester road,  
Hong Kong SAR  
E-mail: info@sauermannpumps.hk

SAUERMANN GmbH  
Kiemerstrasse 18  
D-74223 FLEIN / Germany  
Fon: (+49) 07131/399990  
Fax: (+49) 07131/399992  
E-mail: info@sauermannpumps.de

DIVISION PENINSULE IBERIQUE  
Capitán Haya, 38 - 4ª Edif. Cuzco  
II 28020 Madrid / Spain  
Tel: (+34) 91 701 92 53  
Fax: (+34) 91 532 87 37

www.sauermannpumps.com



**EN SAFETY WARNING**  
 Risk of electric choc.  
 Make certain that the entire power supply to the unit/system is disconnected before attempting to install, service or remove any component.  
 The pump unit must not be immersed in water, installed outside the premises, stored in a damp environment or exposed to frost. All condensate collection elements (collection tray, connecting tubes, outlets etc...) must be cleaned thoroughly prior to installing the pump.  
 The pump is supplied with :  
 - A self-resetting thermal cut-out set at 90°C (194°F).  
 - A self-extinguishing body case (UL94 VO Material)

**Pump Power Supply**  
 Connect pump Phase and Neutral terminals to the air handling unit's power supply or to the mains supply by means of wiring to comply with local National Standards. We suggest use of:  
 - An interconnecting power cable (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm<sup>2</sup>; UL/CSA: 2 x 0.5mm<sup>2</sup> (AWG20) certified UL2464 - 80°C - 300V) which must be fastened securely to the wall, to avoid inadvertent disconnection during installation and later servicing.  
 - This connection should be equipped with an electrical isolation device (2A Fused Spur, customer provided) to the Phase and Neutral.  
 Pump safety switch  
 IMPORTANT : Connecting the cable of the safety switch is indispensable to avoid any risk of overflowing. For correct connection, refer to the appliance instructions.  
 The pump is equipped with a NC high water safety switch with a maximum rating of 8A/250V (alarm cable CE: 2 x 0.5mm<sup>2</sup>; UL/CSA: 2 x 0.5mm<sup>2</sup> (AWG20)). This contact may be used to switch off the refrigeration system where there is a risk of condensate overflow (after thorough verification by the installer of the customer's specific application and the resultant electric wiring diagram).

**FR AVERTISSEMENT DE SECURITE**  
 Risque de choc électrique.  
 Avant toute installation, maintenance ou démontage, mettre impérativement l'ensemble de l'installation hors tension.  
 Le bloc pompe ne doit pas être immergé, ni placé à l'extérieur des locaux ou dans des lieux humides et doit être tenu hors gel. Il est nécessaire de nettoyer les éléments collecteurs de condensats (bac du climatiseur, tubes, sorties...) avant l'installation de la pompe.  
 L'ensemble est équipé :  
 - D'une protection thermique : déclenchement à 90°C (194°F),  
 - D'une enveloppe auto-extinguible (matériau UL94 V0),

**Alimentation de la pompe :** Raccorder la phase et le neutre à l'alimentation du climatiseur ou au réseau par l'intermédiaire de câbles, dans le respect des normes locales. Nous recommandons l'utilisation :  
 - D'un câble d'interconnexion (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm<sup>2</sup>; UL/CSA: 2 x 0.5mm<sup>2</sup> (AWG20) certifié UL2464 - 80°C - 300V), qui doit être fixé solidement sur le mur pour éviter toute déconnexion involontaire durant l'installation ou lors de la maintenance.  
 - D'un dispositif de protection (disjoncteur 2A, non fourni) sur la phase et le neutre.  
 Contact de sécurité  
 IMPORTANT : Le câblage du contact de sécurité est indispensable pour éviter tous risques de débordement. Pour un raccordement correct du contact de sécurité, respecter les indications données par le fabricant du climatiseur.  
 Pour le raccordement du contact de sécurité, vous disposez d'un contact NC, d'un pouvoir de coupure 8A/250V résistif. (câble d'alarme: CE: 2 x 0.5mm<sup>2</sup>; UL/CSA: 2 x 0.5mm<sup>2</sup> (AWG20)). Ce contact peut être utilisé pour couper la production frigorifique en cas de risque de débordement des condensats (après vérification du schéma électrique et de l'application client par l'installateur).

**ES ADVERTENCIA**  
 Riesgo de choque eléctrico.  
 Asegúrese de que el suministro total de energía a la unidad / sistema, esté desconectado antes de intentar instalar, reparar o quitar cualquier componente. La bomba no debe ser sumergida en agua, instalada en el exterior, almacenada en un ambiente húmedo o expuesta a las heladas.  
 Todos los elementos de la evacuación de los condensados (bandeja de recogida, los tubos de conexión, enchufes, etc...) deberán estar bien limpios antes de instalar la bomba.  
 La bomba se suministra con:  
 - Un relé térmico automático ajustado a 90 ° C (194 ° F).  
 - Material auto extingible al fuego (UL94 VO Material)

**Alimentación de la bomba**  
 Conecte la bomba a las fases y al neutro de la red eléctrica por medio de cableado para cumplir con las Normas Nacionales. Se sugiere el uso de :  
 - Un cable de alimentación de interconexión (CE: HO5 VVF 2 x 0.5 mm<sup>2</sup>; UL/CSA: 2 x 0.5mm<sup>2</sup> (AWG20) certificado UL2464 - 80°C - 300V), que deberá ser fijado de forma segura, para evitar la desconexión accidental durante la instalación y el mantenimiento posterior.  
 -Esta conexión debe estar equipada con un dispositivo de aislamiento eléctrico (2A fusible cilíndrico, no incluido) a la fase y al neutro.  
 Función de la alarma de la bomba  
 IMPORTANTE: La conexión de la alarma es indispensable para evitar todos riesgos de desbordamiento. Para la conexión correcta, consulte las instrucciones del aparato.  
 La bomba está equipada con un contacto de alarma NC de nivel alto de agua con una capacidad máxima de 8A/250V (cable de alarma : CE: 2 x 0.5mm<sup>2</sup>; UL/CSA: 2 x 0.5mm<sup>2</sup> (AWG20)). Este contacto puede ser utilizado para apagar el sistema de refrigeración donde existe el riesgo de desbordamiento del condensado (previo examen detallado por el instalador, de aplicaciones específicas del cliente y la comprobación del cableado eléctrico).



**Initial operational test**  
 - First clean the condensate tray of any debris leftover from manufacture or unpacking of the air handling unit  
 - Pour water into the condensate collection tray (a squeezable plastic bottle, ACC00401, is available)  
 - Check that the pump unit starts & then stops as the water level decreases.  
 - Check safety switch by continuing to pour water until the alarm triggers (cutting off the compressor, generating an audible or visual alarm etc)

The sump/detection unit must be cleaned and serviced at regular intervals in accordance with the degree of pollution existing within the pump operating environment.

If the pump doesn't start, check the wiring and incoming power supply.  
**For any problem, check :**  
 - the discharge lines are neither obstructed nor kinked,  
 - the float inside the detection unit is not blocked  
 - the hydraulic inlets nor outlets are not obstructed  
**If the pump is running continuously (>1min), check:**  
 - the discharge height is < 10 m,  
 - the pump is suitable for the capacity of the air conditioning unit,  
 - while starting of the pump, the flow of the water poured into the collection tray was not too high (ex: 1l in 30s=60l/h >>20l/h).  
**If the pump is running continuously and does not suck water,** check that the suction hose (hose that connects the pump and detection unit) is connected and air tight  
**If the pump cycles continually or does not shut off,**  
 - check the detection unit is mounted level.  
 - turn the pump off and check water doesn't return down the discharge line. If water returns down the line you should change the pump.

Max flow rate	50Hz : 20 l/h (UK: 4.4 gph) 60Hz : 19 l/h (US: 5 gph)
Max suction head	3 m (10 ft)
Max discharge head	10 m (33 ft)
Voltage *	230 V-50Hz - 14 W or 120V-60Hz - 14W or 208 - 230V-50/60Hz - 14W
Safety switch	NC 8A resistive - 250 V
Thermal protection (overheating)	(90° C) 194°F
Detection levels (Depending on part number)	On: 16 mm Off: 11 mm Al: 19 mm (On=5/8" Off =7/16" Al. =3/4")
Sound level at 3.3 ft	20 dBA
Safety standards*	EAC / CE or UL / CSA certified by Intertek

Capacity (US gph)

Discharge head (m) vs Flow rate (l/h)

**Test de mise en service :**  
 - Nettoyez le bac de condensats de tout débris (résidus de fabrication ou restes d'emballage).  
 - Versez un peu d'eau sur la batterie ou dans le bac du climatiseur (utiliser la burette d'essai ACC00401, non fournie).  
 - Vérifiez que la pompe se met en marche et s'arrête lorsque le niveau d'eau est redescendu.  
 - Pour vérifier le fonctionnement du contact de sécurité, versez continuellement de l'eau jusqu'à ce que la sécurité se déclenche (coupure du compresseur).

Le bloc de détection doit être nettoyé régulièrement. La périodicité de ce nettoyage varie en fonction du degré de pollution occasionné par l'environnement.

**Pour tout problème, vérifiez:**  
 - que les tubes ne sont ni obstrués ni pincés,  
 - que le flotteur à l'intérieur du bloc de détection n'est pas bloqué,  
 - que les entrées et sorties hydrauliques ne sont pas obstruées.  
**D'autres vérifications peuvent être nécessaires.**  
**Si la pompe ne démarre pas,** vérifiez le câblage et l'alimentation électrique.  
**Si la pompe fonctionne trop longtemps (>1min),** vérifiez :  
 - que la hauteur de refoulement est < à 10 m,  
 - que la pompe est adaptée à la puissance de l'appareil,  
 - que lors de la mise en service, le débit de l'eau versée n'a pas été trop important (ex: 1l en 30s=60l/h >>20l/h).  
**Si la pompe fonctionne en continu et n'aspire pas d'eau,** vérifiez que le tube d'entrée est bien connecté et étanche.

**Prueba de funcionamiento inicial**  
 - Primero limpie la bandeja de condensados de cualquier desecho sobrante de la fabricación o del desembalaje.  
 - Vierta el agua en la batería o en la bandeja de recogida de condensados (Una botella de plástico ACC00401, está disponible por separado para este propósito).  
 - Compruebe que la unidad de bomba se inicia y se detiene a medida que disminuya el nivel del agua.  
 - Verifique la función de alarma al continuar vertiendo agua hasta que la alarma se dispara (cortar el compresor).

La unidad de detección debe ser limpiada y mantenida a intervalos regulares, según el grado de contaminación existente en el entorno de funcionamiento de la bomba.

**En caso de problema, compruebe:**  
 - que los tubos no estén obstruidos ni pincados,  
 - que el flotador situado dentro del bloque de detección no esté bloqueado,  
 - que la entrada y la salida hidráulicas no estén obstruidas.  
**Puede ser preciso realizar otras comprobaciones.**  
**Si la bomba no arranca,** compruebe el cableado y la alimentación eléctrica.  
**Si la bomba funciona demasiado tiempo (> 1 min.),** compruebe :  
 - que la altura de descarga sea < a 10 m,  
 - que la bomba esté adaptada a la potencia del equipo,  
 - que durante la puesta en marcha el caudal de agua vertida no sea excesivo (ej.: 1 l en 30 s = 60 l/h >>20 l/h).  
**Si la bomba funciona de forma continua y no aspira agua,** compruebe que el tubo de entrada está bien conectado y sea

Sinon, changer la pompe.  
**Si la pompe enchaîne les cycles sans s'arrêter,** vérifier :  
 - que le bloc de détection n'est pas excessivement incliné,  
 - que, pompe arrêtée, l'eau ne descend pas dans le tube.  
 Si oui, changer la pompe.  
 - qu'il n'y a pas d'effet de siphon.

Débit maximal	20 l/h
Hauteur d'aspiration max.	3 m
Hauteur de refoulement max.	10 m
Alimentation électrique	230 V-50Hz - 14 W ou 120V-60Hz - 14W ou 208 - 230V-50/60Hz - 14W
Contact de sécurité	NF 8 A résistif - 250 V
Protection thermique (surchauffe)	90° C
Niveaux de détection (mm)	On: 16 Off: 11 Al: 19
Niveau sonore à 1m	20 dBA
Normes de sécurité*	EAC / CE ou UL / CSA certifié par Intertek

\* En fonction de la référence

Caudal máximo	20 l/h
Altura de aspiración máx.	3 m
Altura máx. de descarga	10 m
Tensión	230 V-50Hz - 14 W or 120V-60Hz - 14W or 208 - 230V-50/60Hz - 14W
Contacto de alarma	NC 8 A resistif - 250 V
Protección térmica (sobrecalentamiento)	90°C
Niveles de detección (mm)	On: 16, Off: 11, Al.: 19
Nivel acústico a 3.3 ft	20 dBA
Normas de seguridad*	EAC / CE o UL / CSA Intertek

\* Con arreglo a la referencia

## IT WARNUNG

Stromschlaggefahr.  
Vor jedem Eingriff muss die Anlage spannungsfrei gelegt werden. Der Pumpenblock muss berührungssicher eingebaut werden. Eintauchen oder Montage im Freien oder in Feuchträumen ist nicht zulässig. Die Pumpe ist eisfrei zu halten. Die Kondensatauffangwanne muss vor Installation der Pumpe gereinigt werden.

Die Pumpe ist ausgerüstet mit :  
- Temperaturschutzschalter : Auslösung 90°C, selbständiger Wiederanlauf bei Unterbrechung.  
- Gehäusematerial selbstlöschend (UL94 V0).

**Elektroanschluss :** Außenleiter und , Mittel= Neutralleiter und Schutzleiter an die Stromversorgung des Klimagerätes oder ans Netz anschließen mit Hilfe von Kabeln und unter Einhaltung der geltenden lokalen Vorschriften. Kabel zugentlastet anschließen. Außenleiter und Neutralleiter mit Schutzschalter 2A (nicht im Lieferumfang) absichern. Zur Verlängerung des im Lieferumfang enthaltenen Stromkabels empfehlen wir folgende Ausführung (HO5 VVF 2 x 0,5 mm<sup>2</sup>).

### Sicherheitsabschaltung

**WICHTIG :** Um jegliches Risiko eines Kondensatüberlaufs zu vermeiden, ist es zwingend erforderlich, den Kontakt für die Sicherheitsfunktion anzuschließen. Beachten Sie hierzu die Hinweise des Klimageräteherstellers. Die Sicherheitsfunktion wird über einen NC-Kontakt ausgelöst mit einer max. Schaltleistung von 8A/250V ohmsche Last. Mit diesem Sicherheitskontakt kann das Kühlsystem bei drohendem Kondensatüberlauf abgeschaltet werden (nach Überprüfung des Schaltplans und der Kundenanwendung durch den Installateur). Zur Verlängerung des Alarmskabels ein entsprechendes Elektrokabel bereithalten (2 x 0,5mm<sup>2</sup>).

## IT AVERTENZA DI SICUREZZA

Pericolo di scossa elettrica.  
Prima di qualsiasi intervento togliere imperativamente tensione all'installazione.  
Il blocco pompa non deve venire immerso né posto all'esterno di locali o in luoghi umidi e deve venire tenuto al riparo dal gelo. Prima di installare la pompa è necessario pulire gli elementi di raccolta condensa del condizionatore.  
L'insieme è dotato di :  
- Protezione termica : intervento a 90°C, riarmo automatico  
- Contenitore auto-estinguente : materiali UL94 V0

**Alimentazione della pompa :** Collegare la fase e il neutro all'alimentazione del condizionatore o alla rete per mezzo di cavi, nel rispetto delle norme locali.  
Raccomandiamo l'utilizzo:

- Di un cavo di interconnessione (HO5 VVF 2 0,5 mm<sup>2</sup>) che deve essere saldamente fissato alla parete per evitare qualsiasi collegamento involontario durante la procedura di installazione o manutenzione.  
- Di un dispositivo di protezione (interruttore 2A, non fornito) sulla fase e sul neutro.

### Contatto di sicurezza

**IMPORTANTE:** Per un corretto collegamento del contatto di sicurezza, rispettare le indicazioni fornite dal produttore del condizionatore. Per il collegamento del contatto di sicurezza, si dispone di un contatto NC, con potere d'interruzione di 8A/250V resistivo (avo elettrico: 2 x 0,5mm<sup>2</sup>). Questo contatto può essere utilizzato per interrompere la produzione frigorifera in caso di rischio di fuoriuscita della condensa (una volta che l'installatore avrà verificato lo schema elettrico e il tipo di applicazione del cliente).

## NL VEILIGHEIDSWAARSCHUWING

Gevaar voor elektrische schok.  
Voor iedere interventie, dient de installatie afgesloten te worden van de elektrische voeding.  
Het pompblok mag in geen geval ondergedompeld worden in water, noch buiten of in vochtige ruimtes geplaatst worden en mag eveneens niet aan vorst worden blootgesteld.  
Het is noodzakelijk om de condensatbak van de airco te reinigen voor de installatie van de pomp.  
Het geheel is uitgerust met:  
- een thermische bescherming: uitschakeling op 90°, automatische herwarping.  
- een zelfdelevende omkasting: materiaal UL94 V0

**Elektrische aansluiting :** Aansluiten fase en nulleider aan de voeding van het airconditioningsapparaat of ann het net door middel van:  
- een verbindingskabel (HO5 VVF 2 x0,5 mm<sup>2</sup>) welke vastgezet dient te worden aan de muur om te vermijden dat hij losgerukt wordt, in de directe omgeving van het pompblok.  
- Verder dient een werkschakelaar of zekering (niet bijgeleverd) op fase en nulleider.

**Alarmfunctie:** BELANGRIJKE: Voor het aansluiten van het alarm beschikt U over een contact NC met een maximale onderbreekstroom van 8A/250V resistief (elektrische kabel: 2x0,5mm<sup>2</sup> (AWG20)). We raden U aan om dit contact te gebruiken om de werking van de compressor te onderbreken in geval het alarm niveau bereikt wordt in de vlotterkamer (na controle elektrisch schema en in functie van toepassing van de klant).

## PT AVISOS DE SEGURANÇA

Risco de choque elétrico.  
Antes de qualquer intervenção desligar imperativamente a instalação.  
O bloco bomba não deve ser imerso nem colocado no exterior dos locais ou em lugares húmidos e deve ser conservado ao abrigo do gelo.  
É necessário limpar os elementos coletores de condensados do climatizador antes da instalação da bomba.  
O conjunto está equipado a :  
- Com uma protecção térmica: disparo a 90°C, religação automática.  
- Com um invólucro auto-extinguível: materiais UL94 V0

**Ligação eléctrica :** Ligar a fase e neutro à alimentação do climatizador ou à rede por intermédio de cabos, respeitando as normas locais. Recomendamos a utilização:

- De um cabo de interligação (HO5 VVF 2 x 0,5 mm<sup>2</sup>) que deve ser fixado solidamente na parede para evitar qualquer desligamento involuntário durante a instalação ou aquando da manutenção.  
- De um dispositivo de protecção (disjuntor 2A, não fornecido) na fase e no neutro.

**Função alarme, IMPORTANTE:** Para uma ligação correcta do alarme, respeitar as indicações dadas pelo fabricante do climatizador. Para a ligação do alarme, dispõe de um contacto NC, com poder de corte 8A/250V resistivo (cabo eléctrico: 2 x 0,5mm<sup>2</sup>). Este contacto pode ser utilizado para cortar a produção frigorífica em caso de risco de derramamento de condensados (depois da verificação do esquema eléctrico e da aplicação cliente pelo instalador).

## De Inbetriebnahmetest :

Eventuelle Rückstände (Herstellungs-, Montage- oder Verpackungsreste) aus der Kondensatwanne entfernen. Funktionstest:  
- Etwas Wasser auf die Batterie oder in die Wanne des Klimagerätes gießen (Testfläche ACC00401 verwenden, nicht im Lieferumfang).  
- Überprüfen, ob die Pumpe startet und bei sinkendem Wasserspiegel wieder stoppt.  
- Um die Sicherheitsfunktion zu überprüfen, solange Wasser aufgießen, bis der Sicherheitskontakt auslöst (Unterbrechung des Kompressors).

**Der Niveauschalter muß je nach Verschmutzungsgrad des Einbaortes regelmäßig gereinigt werden.**

## Bei allen Problemen überprüfen :

- ob die Schläuche nicht verstopft oder geknickt sind;  
- ob der Schwimmer im separaten Niveauschalter nicht blockiert ist;  
- ob der Kondensatlauf- oder -auslauf nicht verstopft ist.  
**Weitere Überprüfungen können notwendig sein.**

**Wenn die Pumpe nicht startet:** Verkabelung und Stromversorgung überprüfen

**Wenn die Pumpe zu lange läuft (> 1 min) :**

- ob die Förderhöhe < 10 m beträgt;  
- ob die Pumpe ausreichend dimensioniert ist;  
- ob bei der Inbetriebnahme nicht zu viel Wasser aufgegossen wurde (Beispiel: 1l in 30s=60l/h >>>20l/h).

**Wenn die Pumpe im Dauerbetrieb ist und kein Wasser ansaugt :** überprüfen, ob der Eingangsschlauch ordentlich angeschlossen und dicht ist. Ansonsten die Pumpe austauschen.

**Wenn die Pumpe mehrere Zyklen nacheinander läuft, ohne anzuhalten :**

## Test di messa in servizio:

- Pulire la vaschetta di raccolta condensa rimuovendo qualsiasi detrito all'interno di produzione o d'imballaggio).  
- Versare un po' d'acqua sulla batteria o nella vaschetta del condizionatore (utilizzare la burretta di prova ACC00401, non fornita).  
- Verificare che la pompa si metta in moto e si fermi quando il livello dell'acqua è calato.  
- Per verificare il funzionamento del contatto di sicurezza, versare continuamente acqua fino a far scattare la sicurezza (interruzione del compressore).

**Il blocco di rilevazione deve essere pulito regolarmente.** La frequenza della pulizia dipenderà dal grado d'inquinamento dell'ambiente.

## Per qualsiasi problema, verificare :

- che i tubi non siano ostruiti né piegati;  
- che il galleggiante all'interno del blocco di rilevazione non sia bloccato;  
- che l'entrata e l'uscita idrauliche non siano ostruite.

**Possano essere necessari altri controlli.**

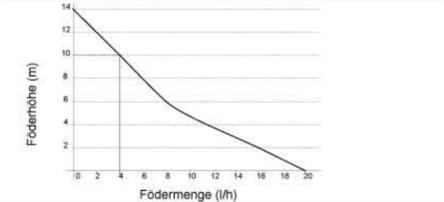
**Se la pompa non si avvia, verificare** il cablaggio e l'alimentazione elettrica.

**Se la pompa rimane in funzione per troppo tempo (> 1 min.),** verificare :

- che l'altezza di mandata sia < a 10 m;  
- che la pompa sia adatta alla potenza dell'apparecchio;  
- che durante la messa in servizio la portata dell'acqua versata non sia

- ob der Niveauschalter nicht zu stark geneigt ist;  
- ob bei stillstehender Pumpe das Wasser nicht in den Schlauch zurückläuft. Wenn ja, die Pumpe austauschen.  
- ob kein Siphon-Effekt vorliegt.

Max. Fördermenge	20 l/h
Maximale Ansaughöhe.	3 m
Maximale Förderhöhe.	10 m
Stromversorgung	230 V-50Hz - 14 W
Kontakt zur Sicherheitsabschaltung	NC 8 A ohmsche Last - 250 V
Überhitzungsschutz	90° C
Schaltpunkte (mm)	Ein: 16 Aus: 11 Alam: 19
Geräuschniveau auf 1 m Abstand	20 dBA
Sicherheitsstandard	EAC / CE



eccessiva (es. : 1 l in 30 sec.= 60 l/ora >>>20 l/ora).

**Se la pompa funziona a ciclo continuo e non aspira acqua,** verificare che il tubo d'ingresso sia correttamente collegato ed ermetico. In caso contrario, sostituire la pompa.

**Se i cicli della pompa si susseguono senza alcuna interruzione,** verificare:

- che il blocco di rilevazione non sia eccessivamente inclinato;  
- che, a pompa ferma, l'acqua non scenda nel tubo. In questo caso, sostituire la pompa.  
- che non si verifichi un effetto sifone.

Portata massima	20 l/h
Altezza d'aspirazione massima	3 m
Altezza di mandata massima	10 m
Alimentazione elettrica	230 V-50Hz - 14 W
Contatto di sicurezza	NC 8 Amp - 250 V
Protezione termica (surriscaldamento)	90° C
Livelli di rilevazione (mm)	On: 16 Off: 11 Al: 19
Livello sonoro a 1m	20 dBA
Norme di sicurezza	EAC / CE

Max. hoevelheid	20 l/h
Maximale aanzuighoogte	3 m
Maximale opvoerhoogte	10 m
Voeging	230 V-50Hz - 14 W
Alarmcontact	NC 8 Amp - 250 V
Thermische beveiliging (oververhitting)	90° C
Detectieniveaus (mm)	On: 16 Off: 11 Al: 19
Geluidsniveau op 1 m	20 dBA
Veiligheidsnorm	EAC / CE

**Als de pomp continu werkt en geen water aanzuigt,** controleer dan of de inlaatbuis goed is aangesloten en waterdicht is. Vervang de pomp als dit niet het geval is.

**Als de cycli elkaar opvolgen zonder dat de pomp uitschakelt,** controleer dan:

- of de vlottermodule niet te schuin staat;  
- of bij een uitgeschakelde pomp het water niet in de buis stroomt. Vervang de pomp als dit het geval is.  
- of er geen sprake is van sifonwerking.

Max. hoevelheid	20 l/h
Maximale aanzuighoogte	3 m
Maximale opvoerhoogte	10 m
Voeging	230 V-50Hz - 14 W
Alarmcontact	NC 8 Amp - 250 V
Thermische beveiliging (oververhitting)	90° C
Detectieniveaus (mm)	On: 16 Off: 11 Al: 19
Geluidsniveau op 1 m	20 dBA
Veiligheidsnorm	EAC / CE

**Controleer voor ieder probleem :**

- of de buizen niet verstopt of samengeknepen zijn;  
- of de vlotter in de vlottermodule niet geblokkeerd wordt;  
- of de hydraulische in- en uitgangen niet verstopt zijn.

**Een nadere controle kan nodig zijn.**

**Als de pomp niet start,** controleer dan de elektrische bekabeling en voeding.

**Als de pomp te lang werkt (> 1min),** controleer dan:  
- of de opvoerhoogte < 10 m is;  
- of de pomp geschikt is voor het vermogen van het apparaat;  
- of bij het eerste gebruik het debiet van het geschonken water niet te groot was (bijv.: 1l in 30s=60l/h >>>20l/h).

**Se a bomba funciona continuamente e não aspira água,** verificar se o tubo de entrada está correctamente ligado e estanque. Em caso contrário, substituir a bomba.

**Se a bomba encadeia os ciclos, sem parada,** verificar se :

- o bloco de detecção não está excessivamente inclinado;  
- com a bomba parada, a água não desce pelo tubo. Se sim, substituir a bomba.  
- se não há efeito de sifão.

Caudal máximo	20 l/h
Altura de aspiración máxima	3 m
Altura de descarga máxima	10 m
Alimentación eléctrica	230 V-50Hz - 14 W
Contacto alarma	NC 8 Amp - 250 V
Protección térmica (sobrecalentamiento)	90° C
Niveis de deteção (mm)	On: 16 Off: 11 Al: 19
Nivel sonoro a 1 m	20 dBA
Normas de segurança	EAC / CE

## RU ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Опасность поражения электрическим током  
Перед выполнением любой операции обязательно отключите установку от электропитания. Не погружайте насосный агрегат в жидкость и не помещайте его на открытом воздухе или во влажную среду, а также защищайте от замерзания.  
Перед установкой насоса необходимо очистить детали коллектора конденсата (бак кондиционера, трубы, выходы и т. д.). Система оборудована тепловой защитой: срабатывание при 90 °C (194 °F) Самозатухающей оболочкой (материал UL94 V0)

### Электрическое подключение

Электропитание насоса  
Подключите фазу и нейтраль к источнику питания кондиционера или к сети с помощью кабелей в соответствии с местными нормами. Рекомендуется использовать:

- соединительным кабелем (HO5 VVF 2 x 0,5 мм<sup>2</sup>), который должен быть надежно закреплен на стене во избежание случайного отсоединения во время установки или техобслуживания.  
- предохранительное устройство (прерыватель 2А, не поставляется в комплекте) на фазе и нейтрале.  
**Предохранительный контакт**  
ВАЖНО! Во избежание опасности переполнения необходимо выполнить кабельное соединение предохранительного контакта.

Чтобы правильно подключить предохранительный контакт, выполняйте указания изготовителя кондиционера. Для подключения предохранительного контакта предусмотрен размыкающий контакт с разрывной способностью 8 А/250 В при резистивной нагрузке (кабель предохранительного контакта, ЕС: 2 x 0,5 мм<sup>2</sup>). Этот контакт

## PL OSTRZEŻENIE BEZPIECZEŃSTWA

Ryzyko porażenia prądem.  
Przed instalacją, konserwacją lub demontażem, należy koniecznie wyłączyć napięcie w instalacji.  
Blok pompy nie może być zanurzany, ani używany na zewnątrz pomieszczeń lub w pomieszczeniach wilgotnych. Należy go również chronić przed zamrażaniem.  
Przed instalacją pompy, należy koniecznie wyčystić elementy kolektorów skroplin (zbiornik klimatyzatora, przewody, wyloty...).  
Wyposażenie zestawu:  
- Zabezpieczenie termiczne: włączanie przy 90°C (194°F).  
- Powłoka samogasnąca (materiał UL94 V0).

### Podłączenie elektryczne

Zasilanie pompy : Podłączyć fazę i zero do zasilania klimatyzatora lub do sieci za pomocą przewodów, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Zalecamy zastosowanie:  
- Przewodu łączącego (HO5 VVF 2 x 0,5 mm<sup>2</sup>), który musi być solidnie przymocowany do ściany, aby uniknąć przypadkowego odłączenia podczas instalacji lub konserwacji.

- Zabezpieczenia (wyłącznik 2A, niedołączony) na przewodzie fazowym lub zerowym.

**Styk bezpieczeństwa**

**WAŻNE:** Okablowanie styku bezpieczeństwa jest niezbędne, aby uniknąć przelania. Podłączenie styku bezpieczeństwa należy wykonać zgodnie ze wskazówkami producenta klimatyzatora.

Do podłączenia styku bezpieczeństwa służy styk NZ o zdolności wyłączenia 8 A/250 V rezystywny (przewód styku bezpieczeństwa: CE: 2 x 0,5 mm<sup>2</sup>). Ten styk może być wykorzystany do wyłączenia produkcji chłodu w razie ryzyka przelania się skroplin (po sprawdzeniu schematu elektrycznego i instalacji klienta przez instalatora).

## CZ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.  
Před každou instalací, údržbou nebo demontáží povinně celę zařízení odpojte.

Čerpadlo nesmí být ponořeno do vody nebo umístěno mimo vnitřní prostory budovy, nesmí být skladováno ve vlhkém prostředí a musí být chráněno před mrazem.  
Je nutné vyčistit sběrač prvy kondenzátu (nádrž klimatizační jednotky, hadice, výstupy...) před instalací čerpadla.

Systém je vybaven:

- tepelnou ochranou: spuštění při 90 °C (194°F),

- samozhášecím obalem (materiál UL94 V0).

### Elektrické zapojení

Napájení čerpadla  
Připojte fázi a nulák k napájení klimatizačního zařízení nebo k sítí pomocí kabelů, v souladu s místními normami. Doporučujeme použít:

- propojovací kabel (HO5 VVF 2 x 0,5 mm<sup>2</sup>), který je třeba pevně uchytit na stěnu, aby se zabránilo náhodnému odpojení během instalace nebo údržby.  
- ochranné zařízení (jistič 2A, není součástí dodávky) na fázi a nulák.

**Bezpečnostní kontakt**

**DŮLEŽITÉ:** Zapojení bezpečnostního kontaktu je nezbytné, aby se zabránilo jakémukoliv riziku přetečení.  
Pro správné připojení bezpečnostního kontaktu postupujte podle pokynů výrobce klimatizační jednotky.

Pro připojení bezpečnostního kontaktu máte kontakt NC s vypínacím výkonem 8A/250 V odporový (kabel bezpečnostního kontaktu: CE: 2 x 0,5 mm<sup>2</sup>). Tento kontakt lze použít pro vypnutí chlazení v případě nebezpečí přetečení kondenzátu (po kontrole schématu zapojení a zákaznické aplikaci příslušným technikem).

## CERTIFICAT DE CONFORMITE / CONFORMITY CERTIFICATE /BEREINSTIMMUNGSBESCHEINIGUNG / CERTIFICATO DI CONFORMITA'

SAUERMANN - Z.I l'orée de Chevry - 77173 CHEVRY COSSIGNY- FRANCE  
- déclare que le produit mini pompe de relevage de condensats Si-30 est conforme aux normes :  
- declares that the product Si-30 condensate lift mini-pump is in conformity with the standards:  
- erklärt, dab das Produkt, Minikondensatförderpumpe Si-30 den folgenden Nomen entspricht :  
- dichiara che il prodotto minipompa elevatrice di condensa Si-30 conforme alle norme :

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 55014-1, EN 55014-2

EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

EN 61233:2008

- Nous vous rappelons qu'il est interdit de mettre en service la pompe avant que la machine dans laquelle elle est incorporée n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la directive machine 2006/95/CE et de la directive compatibilité électromagnétique 2004/108/CE

- Please note that it is prohibited to put this pump into service before the machine in which it is incorporated has been declared to conform with the provisions of machine directive 2006/95/CE and with the electromagnetic compatibility directive 2004/108/CE

- Wir weisen darauf hin, daß es untersagt ist, die Pumpe in Betrieb zu nehmen, bevor die Maschine, in die sie integriert ist, nicht den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/95/CE und der elektromagnetischenrichtlinie entsprechend erklärt worden ist. 2004/108/CE

- Si ricorda che è vietato mettere in moto la pompa prima che la macchina nella quale essa si trova incorporata sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva macchina 2006/95/CE e della direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE

**Pour toute information / For further information: info@sauermann.fr**

možet používat pro ukončení výroby chladu v případě nebezpečí přetečení kondenzátu (po kontrole schématu zapojení a zákaznické aplikaci příslušným technikem).

## Ввод в эксплуатацию

Испытания при вводе в эксплуатацию:  
- очистите бак с конденсатом от любых отходов (технологические отходы или остатки упаковки);  
- Налейте немного воды на змевику или в бак кондиционера (используйте бюреты для испытаний ACC00401, не поставляется в комплекте).

- Убедитесь, что насос включается и прекращает работу, когда уровень воды снова снижается.

- Чтобы проверить исправность предохранительного контакта, непрерывно наливайте воду, пока предохранительный контакт не сработает (отключение компрессора).

## Очистка

Регулярно очищайте поплавковый датчик. Периодичность чистки зависит от степени загрязнения, обусловленной окружающей средой.

## Устранение неисправностей

В случае возникновения проблем убедитесь, что:  
- трубы не закупорены, не заужены;  
- поплавок внутри блока обнаружения не заблокирован;  
- гидравлические входы и выходы не закупорены. Может возникнуть необходимость в выполнении других проверок.

Если насос не запускается, проверьте кабельные соединения и электропитание.

Если насос работает слишком долго (>1 мин), убедитесь:

- что высота нагнетания ниже 10 м;  
- что насос соответствует мощности устройства;  
- что во время ввода в эксплуатацию поток воды не был слишком интенсивным (пример: 1 л за 30 с = 60 л/ч >> 20 л/ч).  
Если насос работает непрерывно и не всасывает воду, убедитесь, что входная труба надежно соединена и герметична. В ином случае замените насос.  
Если насос безостановочно выполняет циклы, убедитесь:  
- что поплавковый датчик не слишком наклонен;  
- что при выключенном насосе вода не спускается в трубу (если это так, замените насос);  
- что отсутствует эффект сифона.

Максимальная производительность	20 л/ч
Максимальная высота всасывания	3 м
Максимальная высота отведения конденсата	10 м
Электропитание	230В-50Гц - 14 Вт
Предохранительный резистивный размыкающий контакт	NC 8A резистивной нагрузки- 250В
Тепловая защита (перегрев)	90° C
Уровни обнаружения (мм)	Вкл. 16, Выкл.: 11, Авария <span> </span> : 19
Уровень шума на расстоянии 1 м	20 дБА
Нормы безопасности*	EAC / CE

duży (na przykład: 1 l w ciągu 30 s = 60 l/h >>>20 l/h).  
Jeżeli pompa działa w sposób ciągły i nie zasysa wody, sprawdź czy przewód wlotowy jest prawidłowo podłączony i szczelny. Jeżeli nie, wymień pompę.  
Jeżeli pompa bez przerwy wznawia cykle pracy, należy sprawdzić:  
- czy blok wykrywania nie jest zbyt mocno nachylony,  
- czy, po zatrzymaniu pompy, woda nie schodzi do przewodu. Jeżeli tak, wymień pompę.  
- czy nie ma efektu syfonu.

Maksymalne natężenie przepływu	20 l/godz.
Maksymalna wysokość zasysania	3 m
Maks. wysokość przepompowywania	10 m
Zasilanie elektryczne	230 V-50Hz - 14 W
Styk zabezpieczający	NC 8A rezystywny –250 V
Zabezpieczenie termiczne (przegrzanie)	90° C (automatyczne resetowanie)
Poziom detekcji (mm)	ON: 16 OFF: 11 Al: 19
Poziom hałasu w odległości 1 m	20 dBA
Normy bezpieczeństwa*	EAC / CE

Maksymalne natężenie przepływu	20 l/godz.
Maksymalna wysokość zasysania	3 m
Maks. wysokość przepompowywania	10 m
Zasilanie elektryczne	230 V-50Hz - 14 W
Styk zabezpieczający	NC 8A rezystywny –250 V
Zabezpieczenie termiczne (przegrzanie)	90° C (automatyczne resetowanie)
Poziom detekcji (mm)	ON: 16 OFF: 11 Al: 19
Poziom hałasu w odległości 1 m	20 dBA
Normy bezpieczeństwa*	EAC / CE

Jeżeli pompa działa zbyt długo (> 1 min), należy sprawdzić:  
- czy wysokość tłoczenia jest mniejsza niż 10 m,  
- czy pompa jest dostosowana do mocy urządzenia,  
- czy podczas uruchamiania, przepływ wlewanej wody nie jest zbyt

Jeżeli pompa działa zbyt długo (> 1 min), należy sprawdzić:  
- czy wysokość tłoczenia jest mniejsza niż 10 m,  
- czy pompa jest dostosowana do mocy urządzenia,  
- czy podczas uruchamiania, przepływ wlewanej wody nie jest zbyt

- zda, když je čerpadlo vypnuto, voda neklesá do trubice. Pokud ano, vyměňte čerpadlo.  
- zda nedochází k průsaku.

Maximální průtok	20 l/h
Max. výška sání	3 m
Max. výtlačná výška	10 m
Elektrické napájení	230 V-50Hz - 14 W
Bezpečnostní	kontakt NC odporový- 250 V
Tepečná ochrana (přehřátí)	90° C
Úrovně detekce (mm)	ON: 16 OFF: 11 Poplach: 19
Hladina hluku v 1 m	20 dBA
Bezpečnostní normy*	EAC / CE

WARRANTY / GARANTIE / GARANTIA GEWÄHRLEISTUNG / GARANZIA / GARANTIE / GARANTIA  
**EN 2 years :**